

УДК 81–2

DOI 10.21661/r-463985

T.V. Anikina

СПЕЦИФИКА ВЕРБАЛЬНОЙ СОСТАВЛЯЮЩЕЙ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ИНТЕРНЕТ-МЕМОВ

Аннотация: данная статья посвящена интернет-мемам как особому явлению интернет-коммуникации. Креолизованные интернет-мемы содействуют упрощению и ускорению передачи информации между людьми. Этому способствует использование таких языковых средств, как языковая игра, эрративы, аббревиация.

Ключевые слова: интернет-мем, креолизованный текст, нарушение языковой нормы, языковая игра, аббревиация, эрративы.

T.V. Anikina

VERBAL COMPONENT SPECIFIC FEATURES OF CREOLIZED INTERNET MEMES

Abstract: the given article deals with Internet memes as a specific phenomenon of internet discourse. Creolized Internet memes serve to simplify and intensify communication among people. It is facilitated by such language means as language game, erratives and abbreviation

Keywords: Internet meme, creolized text, violation of language norm, language game, abbreviation, erratives.

Специфическим элементом современного интернет-общения можно считать так называемые интернет-мемы. Этим термином обозначают возникшее в первом десятилетии XXI века явление спонтанного распространения в интернет-среде некоторой информации или фразы посредством «тиражирования» всеми возможными способами.

Интернет является настолько важной для появления мемов технологией, что те из них, которые активно распространяются в этой среде, получили соответствующее название – интернет-мемы, хотя популярные «творческие продукты» успешно распространялись иными способами до изобретения сети Интернет.

Креолизованные Интернет-мемы – это разновидность креолизованных текстов, основными компонентами которых являются вербальная часть (надпись) и иконическая часть (изображение). В разных типах текстов они встречаются в различных комбинациях [1, с. 25].

Основными функциями интернет-мема в процессе интернет-коммуникации являются: коммуникативная, информативная и развлекательная. Данные функции являются ключевыми факторами роста популярности креолизованных мемов среди интернет-пользователей. Именно эти функции делают интернет-мемы особой единицей виртуального общения. На наш взгляд, это обусловлено тем, что интернет-мемы как единицы коммуникации гораздо меньше подвергаются цензуре, а значит, в них можно проследить большее количество тенденций к изменению современного английского языка. Так как языковое содержание интернет-мемов регулируется только самими создателями мемов, нарушения языковой нормы текстовой составляющей интернет-мемов часто встречаются на просторах Интернета. Зачастую такие нарушения совершаются намеренно и имеют стилистическую и образную значимость.

Для того, чтобы определить роль интернет-мема в современных языковых процессах, выделим основные особенности текстовой (вербальной) составляющей креолизованных интернет-мемов: 1) использование эрративов; 2) использование небуквенной символики (смещение словесной и цифровой информации); 3) использование языковой игры; 4) нарушение синтаксической структуры предложений; 5) использование аббревиаций.

Рассмотрим детально вышеуказанные особенности.

– *использование эрративов.* *Эрративы* – это слова или выражения, подвергнутые умышленному искажению носителем языка, владеющим литературной

нормой для придания речи особого эффекта. Эрративы являются распространенным явлением как в сети Интернет в целом, так и в интернет-мемах. Примером интернет-мема с эрративами может послужить мем «*O RLY?*», первоначально представляющий собой изображение совы, с надписью «*o rly?*» (эрратив от «*oh, really?*» – «о, неужели?»). Также данный интернет-мем имеет другие вариации: «*NO WAI!*» («*No way*», «ни за что», «не может быть») и «*YA RLY*» («*Yeah, really*», «да, действительно»). Поскольку, диалоги большинства пользователей Интернета, особенно среди молодежи, состоят из междометий, коротких фраз и их измененных вариантов, в данном Интернет-меме проявляется *коллоквиализация* – приближенность к разговорной речи в условиях интернет-коммуникации. На наш взгляд, использование стилистически сниженных единиц речи, упрощение и нарушение синтаксической структуры, в данном случае, призвано отразить спутанность, бессвязность мыслей при выражении восторга, либо напротив, выразить ироничное и саркастическое отношение к собеседнику.

– *использование небуквенной символики* является популярным в сети Интернет. На сегодняшний день данное явление довольно распространено в интернет-общении, так как это позволяет пользователям проявить свою креативность, удивить, привлечь внимание, развлечь других пользователей. В интернет-мемах же данное явление наблюдается редко. Так, одна из вариаций распространенного в интернет-пространстве интернет-мема «Doge», позволяет пользователям проявлять фантазию в рамках заданного Интернет-мемом шаблона, а именно: отрывистые фразы, «ломаный» английский язык и т. д. Задача данного мема заключается в том, чтобы выразить емкую мысль одним или несколькими словами.

Пользователи создали такую вариацию этого интернет-мема: на фоне двух псов породы Сиба-ину написаны следующие фразы: «*bff 5eva*», что значит «*best friends (forever) forever*» («лучшие друзья навсегда»), «*omg wow such cute*» – «*omg*» расшифровывается как «*oh my God*» («Боже мой, вау, как мило»), «*2geter 5ever*» расшифровывается как «*together forever*» (вместо цифр читаются первые буквы их названий и намеренно пропущена буква в слове *together*), «*such frend*» (намеренно изменено написание слова *friend*), «*u wot m8*» расшифровывается как

«*You what mate*» и переводится «как ты, приятель?» (u = You, wot = what, w8 = mate).

Другой пример использования небуквенной символики в написании слов представлен в изображении мужчины-азиата и фразы «*5ever? Why not 10ever?*». интернет-мем основан на стереотипе, связанном с тем, что в азиатских семьях родители очень требовательны к успехам и достижениям своих детей, и с тем, что каким бы хорошим не был результат, они верят, что нет предела совершенству. Так, создатель данного интернет-мема перенес этот стереотип на измененное написание слова «forever» – «5ever» и провел аналогию с системой оценки знаний в численном выражении, т. е. 10 больше 5, а значит, результат мог быть лучше. Парадокс данного мема заключается в том, что при замене «5» на «10», слово «10ever» становится не читаемым и теряет всякий смысл.

В Интернет-общении наиболее часто при таком написании слов используются цифры 1 («any1» = «anyone», «some1» = «someone»), 2 («2 you» = «to you», «me 2» = me too), 4 (заменяет предлог *for*), 4 и 5 (в словах заменяют букву *f*). Пользователям, незнакомым с такого рода написанием слов, будет сложно прочесть текст данного интернет-мема, а без предварительного знания значения определенных фраз, понимание их смысла может оказаться очень затруднительным.

– *использование языковой игры.* В российском интернет-пространстве такие интернет-мемы носят название «Непереводимые шутки». Основанием для создания данных мемов служат *фразы-омофоны*, к которым подбирается подходящая по смыслу картинка, либо, наоборот, за основу берется картинка и уже на её основе придумывается фраза-омофон. Например: «*I don't have any good chemistry jokes*» («У меня нет хороших шуток о химии») – «*All the good ones are gone*» (дословно: «Все хорошие – Аргон»). Суть в том, что химический элемент Аргон по-английски созвучен со словосочетанием «*are gone*» – «пропали», то есть, на самом деле, имеется в виду: «*I don't have any good chemistry jokes – all the good ones are gone*» («У меня нет хороших шуток о химии – все хорошие шутки исчезли»). В данном случае основой послужила фраза, а уже после была подобрана подходящая картинка, дополняющая смысловое содержание всего интернет-мема.

Также данный вид интернет-мемов может быть построен на обыгрывании различных идиом. Например, «*Pavlov? That name rings a bell*», обыгрывается идиома «*to ring a bell*» («быть знакомым»), что дословно переводится как «звонить в колокольчик». Как известно, русский ученый И.П. Павлов проводил эксперименты с собаками, звеня в колокольчик – отсюда исходит комичность данной идиомы в связи с фамилией ученого. По причине того, что в экспериментах участвовали собаки, на фоне текста помещено фото собаки, которое усиливает смысловое значение игры слов.

– *нарушение синтаксической структуры предложений*. Обладая строго заданной структурой, мем является прямой отсылкой к уже известному оригинальному высказыванию-источнику и видоизменяет его в своем развитии в процессе распространения. Текстовая составляющая интернет-мемов может содержать как односоставные, так и двусоставные предложения, которые могут быть повествовательными, вопросительными, восклицательными, побудительными и отрицательными. Это обусловлено тем, что интернет-мем является способом передачи мыслей авторов, а также, являются компонентами общения в Интернет-пространстве и служат для передачи информации различного характера.

На примере популярного интернет-мема «Doge», можно отметить определенную шаблонность построения мема. Популярность он обрел не столько благодаря фотографии собаки, сколько благодаря собственным грамматическим правилам «ломаного» английского языка, по которым строится шаблон данного интернет-мема. Мем «Doge» представляет собой фотографию собаки, на фоне которой написаны короткие фразы. Чаще используются сочетания из двух слов, наиболее характерны сочетания существительных со словами «*wow*», «*very*», «*much*», «*so*», «*such*», «*great*» («*much money*», «*such nervous*», «*so impress*», «*great opportunity*», «*so shiny*») для выражения удивления в монологической форме [3]. Для данного мема характерно нарочно измененное написание слов (эрративы).

Яркой особенностью языка данного мема является упрощение и нарушение синтаксической структуры, прямо пропорционально степени эмоциональности высказывания как отражение спутанности, бессвязности мыслей. Отсюда появляются такие выражения, как: «*feels*», «*I can't even/I've lost the ability to can*», and

«*because reasons*»). Так, язык Интернет-мема представляет собой аналогию примитивного языка и выражает эмоцию крайнего восхищения и удивления.

– *использование аббревиаций*. Аббревиация получила широкую популярность в Интернет-пространстве на форумах, в чатах, в социальных сетях и т. д. Существует большое количество общепринятых и общеизвестных аббревиаций, используемых Интернет-пользователями, например: *LOL* – Laughing out loud, *IDK* – I don't know, *FAQ* – Frequently asked Questions, *BTW* – By the Way, *OMG* – Oh my God, *ROTFL* – Rolling on the Floor Laughing, *CU* – See you, *BFF* – Best friends forever, *XOXOXOX* – Hugs, Kisses, и т. д. При виртуальном общении аббревиатуры призваны доносить односложные мысли с целью экономии времени. В интернет-мемах аббревиация используются с той же целью – создать доступный и простой для понимания интернет-мем, который бы использовался для выражения эмоций или отношения к чему-либо. Аббревиация может быть использована не только обособлено, но и в качестве завершения или продолжения определенной мысли: «*You look good, BTW (by the way)*» («Вы хорошо выглядите, между прочим»). Текст данного интернет-мема призван донести до адресата определенную односложную информацию (в данном случае – комплимент), которая не нуждается в дополнительной трактовке, однако, изображение на фоне усиливает посыл мема, добавляя ему эмоциональной окрашенности. Назначение аббревиации в данном случае – сделать текст ненавязчивым и придать ему более дружеский и разговорный характер.

Другая аббревиация, наиболее часто используемая при создании интернет-мемов «*OMG*» («Oh my God»), может выражать различные эмоции автора: удивление, изумление, восторг, восхищение или испуг. В креолизованных интернет-мемах с использованием данной аббревиации изображение призвано донести до адресатов именно ту эмоцию, которую хотел выразить автор.

Проанализировав англоязычные форумы, социальные сети и Интернет-порталы, мы выяснили, что все эти явления в равной степени используются при создании интернет-мемов. Причиной этому может служить тот факт, что никто не ограничивает интернет-пользователей в создании интернет-мемов, и поэтому большинство из них стараются применить как можно больше лингвистических

приемов и орфографических нарушений с целью сделать интернет-мем более узнаваемым и оригинальным.

Таким образом, учитывая особенности вербальной составляющей приведенных выше креолизованных интернет-мемов, можно сделать вывод о том, что в креолизованных мемах прослеживается тенденция к упрощению языка и стремление выразить как можно больше, используя при этом как можно меньше символов. Также наблюдается стремление пользователей использовать всевозможные преимущества отдельного языка (в нашем случае английского) для того, чтобы придать тексту комичность и оригинальность с целью сделать Интернет-мем наиболее популярным и узнаваемым.

Список литературы

1. Мишина О.В. Средства создания комического в видеовербальном тексте: Автореф. дис. ... канд филол. наук [Текст] / О.В. Мишина. – Самара, 2007. – 25 с.
 2. Щурина Ю.В. Интернет-мемы как феномен интернет-коммуникации // Научный диалог. Филология. – Екатеринбург, 2012. – №3. – С. 160–172.
 3. Reed J. The language of memes – and how to create your own // Oxford Dictionaries Blog 23 January 2015 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://blog.oxforddictionaries.com/2015/01/language-memes-create/>
-

Аникина Татьяна Вячеславовна – канд. филол. наук, доцент кафедры иностранных языков, теории и методики обучения Нижнетагильского государственного социально-педагогического института (филиала) ФГАОУ ВО «Российский государственный профессионально-педагогический университет», Россия, Нижний Тагил.

Anikina Tatiana Vyacheslavovna – candidate of philological sciences, associate professor of the Department of Foreign Languages and Teaching Methodology at Nizhny Tagil State Social and Pedagogical Institute (Branch) of FSAEI HE “Russian State Vocational Pedagogical University”, Russia, Nizhny Tagil.
